

LEXIQUE CANADIEN-FRANCAIS

Patente (*pâtâ:t*) s. f.

1° || Brevet d'invention. *Ex.*: Prendre une *patente* pour une nouvelle machine à écrire = prendre un brevet. — Par extension, invention. *Ex.*: Ça marche comme une *patente*. — Ils ont une *patente* pour faire ça. — C'est une belle *patente*.

FR. *Patente* a eu le sens de commission, diplôme, brevet accordé sous forme de lettres-patentes par un souverain, un corps, une université, etc., DARM. Le mot a vieilli dans ce sens.

2° || Lettres patentes.

3° || *Cuir à patente* = cuir verni.

FR.-CAN. *Cuir patente, cuir patent, cuir en patente.*

ÉTYM. Ang.

FR. Cette espèce de cuir dut être breveté à l'origine. Pareillement, en France, on dit par extension : *Essieu à patente*, pour désigner un essieu breveté à l'origine. Voir DARM.

4° || (adj.) Fieffé. *Ex.*: Un voyou *patente*, une canaille *patente*.

5° || Hypothèque. *Ex.*: Avoir une *patente* sur sa maison.

Patenté (*pâtâté*) adj.

|| Fieffé. *Ex.*: Un voyou *patenté* = un voyou fieffé.

Patenter (*pâtâté*) v. tr.

|| Breveter. *Ex.*: Faire *patenter* une invention. — Vendre des remèdes *patentés*.

Patois (*pàtwà*) s. m.

1° || Mot de patois. *Ex.*: *Godendard*, c'est un patois normand = c'est un mot de patois normand.

FR.-CAN. On entend aussi, et trop souvent, par *patois* un jargon, un langage incompréhensible ; ce n'est là que le sens plaisant et ironique du mot ; le patois est tout simplement un dialecte, maintenant privé de culture littéraire, et réservé à la conversation familière.

2° || Façon de parler (locution, mot, juron... ,) qui revient habituellement dans le discours. *Ex.*: Le docteur un Tel avait un *patois*, il disait à tout instant : " Vous savez, vous savez, vous savez..."

Patriner (*patriné*) v. tr.

|| Gâter, gaspiller.

Patriote (*pàtriôt*) adj.

|| Patriotique.

Patriotique (*pàtriôtik*) adj.

|| Patriote.

FR. *Patriote* est un substantif désignant une *personne* dévouée à sa patrie. Il s'emploie aussi adjectivement, et *patriotique* est un adjectif se disant des *choses* relatives au patriotisme.

Pagette (*pàjèt*) s. f.

|| Pont de pantalon.

Paie-maitre (*pèymè:tr*) s. m.

|| Payeur, celui qui est chargé de payer pour une administration.

ETYM. Cf. l'anglais *pay master*.

Passionner (*pásyòné*) v. intr.

1° || Lire la passion.

2° || Pensionner.

Patron (*pàtrô*) s. m.

|| *Patron d'une fromagerie* = client d'une fromagerie, qui y fournit du lait.

Patron (*pàtrô*) s. m.

|| Modèle, type. *Ex.*: Un beau petit *patron*. — En v'là un *patron* !

Patronage (*pàtrònà:j*) s. m.

|| 1° Pratique, clientèle. *Ex.*: Donner son *patronage* à un marchand = donner sa pratique à un marchand.

2° || Pouvoir de donner des places, des emplois, des entreprises. *Ex.*: Ce ministre dispose d'un grand *patronage* = exerce une grande autorité, dispose de beaucoup d'emplois, de places, a beaucoup d'entreprises à donner. — Avoir le *patronage* du Gouvernement = disposer des emplois, des faveurs, des entreprises du Gouvernement.

Patronner (*se*) (*se pàtrôné*) v. réfl.

|| Egaler, avoir son pareil. *Ex.*: Voilà un cheval qui ne *se patronne* pas = il n'a pas son pareil, il n'est pas facile à égaler.

FR. *Patronner* = découper sur un patron, reproduire d'après un patron, imiter.

Patronniser (*pàtrônizé*) v. tr.

|| Patronner, recommander, appuyer, favoriser, protéger. *Ex.*: *Patronniser* une candidature = patronner une candidature. — *Patronniser* quelqu'un = agir en sa faveur, le seconder, l'appuyer. — *Patronniser* une entreprise = la patronner, travailler à sa réussite. — *Patronniser* un nouveau venu = le patronner, l'introduire en le protégeant. — *Patronniser* un marchand = acheter de lui.

Patte (*pàt*) s. f.

|| Mauvais tour. *Ex.*: Il m'a joué une *patte*, une *patte de cochon*.

Patte (*pàt*) d. f.

|| Pied. *Ex.*: La *patte* d'une table = le pied d'une table.

FR. Le mot *patte* se dit des animaux qui ont des ongles ou des griffes; le mot *pied*, des animaux qui ont des sabots dont les extrémités sont enveloppées de corne.

Patté (*pàté*) adj.

1° || Jambé, qui a la jambe faite de telle ou telle façon. *Ex.*: Un cheval bien *patté*.

2° || Pattu, qui a de grosses pattes, qui a des plumes sur les pattes. *Ex.*: Un chien *patté*. — Une poule *pattée*.

Pauverté (*póverté*) s. f.

|| Pauvreté.

DIAL. *Id.*, Normandien, DUBOIS, MOISY, Picardie, CORBLET.

Pavé (*pàvé*) s. m.

|| Madrier.

FR.-CAN. Ce mot s'emploie aussi à tous les sens du mot français *pavé*.

Payant (*pèyā*) adj.

|| Rémunératif, profitable, qui paye. *Ex.*: C'est une affaire *payante*.

FR. *Payant* = qui paye. En parlant des personnes : spectateur *payant* ; = que l'on paye, où l'on paye : spectacle *payant*, billet *payant* (par opposition aux billets de faveur).

Payard (*péyàr*) s. m. et adj.

|| Qui paye ses dettes, payant. *Ex.*: Ce n'est pas un *payard*.

Paye-liste, paieliste (*pèy list, pélist*) s. f.

|| Bordereau de gages, feuille d'émargement.

ETYM. Cf. l'anglais *pay list*.

Payer (*peyé*) v. tr.

1° || *Payer un compliment* = faire un compliment.

ETYM. Anglicisme.

2° || *Payer une visite* = faire une visite, rendre une visite.

ETYM. Anglicisme.

3° || *Payer une lettre* = affranchir une lettre.

4° || *Payer pour*. *Ex.*: J'ai *payé* deux piastres *pour* mon chapeau — j'ai payé mon chapeau deux piastres. — Combien *as-tu payé pour* ta voiture? = Combien as-tu payé ta voiture? — Si tu fais cette bêtise, tu *paieras pour* = tu me le paieras.

5° || *Etre payé pour* = insister à... paraître s'être fait une règle de...

Payeux (*péyá*) s. et adj.

|| Payeur, payant, qui fait honneur à ses affaires. *Ex.*: Il n'est *payeux* = il est mauvais payeur.

DIAL. *Id.*, Normandie.

Pea-nut (*pi:nòt*) s. m. et f. Ang.

|| Pistache de terre, arachide, cacahuète.

Pécaner (*pèkané*) v. intr.

|| Syn. de *pacaner*.

Pécant (*pékã*) s.

1° || Lynx du Canada.

2° || Individu lâche, paresseux ; femme malade, incapable de travailler ; cheval qui reste maigre : Un *pécant* de cheval.

Pêche (*pè:c*) s. f.

|| Bourdigue, bardique, enceinte de claies établie sur le bord de la mer pour prendre du poisson.

Peddlage (*pedlà:j*) s. m.

|| Action de *pedler*.

ETYM Anglais.

Peddler (*pedlé*) v. intr.

|| Colporter.

ETYM. Anglais.

Peddleur (*pedlà:r*) s. m.

1° || Colporteur, porteballe.

2° || Marchand qui vend tantôt à un prix, tantôt à un autre.

Ex.: Il faut marchander avec lui, car c'est un *peddleur*, il n'a pas de prix fixe.

2° || Client qui marchand.

ETYM. Mot anglais.

Peddleux (*pedlé*) s. m.

|| *Pedleur*. (Voir ce mot.)

Peigne (*pén*) s. m.

|| Pingre, avare ; homme par au courant des usages, sans éducation.

Pelé (*pélé*) adj.

|| Se dit de quelqu'un qui a la barbe rasée.

Pelée (*pelé*) s. f.

1° || Terrain sans arbre ni verdure, sans végétation, savane, étendue de forêt rasée par le feu.

2° || *Le pelée du chemin* = bord du chemin, pente sur le côté du chemin, descendant vers le fossé.

Pelle (*pèl*) s. f.

1° || *Donner la pelle* = éconduire (un prétendant). Se dit d'une jeune fille qui refuse sa main à un jeune homme ou qui lui fait comprendre qu'il est inutile pour lui de lui faire la cour. — *Avoir la pelle, recevoir la pelle* = être éconduit. Se dit du jeune homme refusé.

DIAL. Voir *Revue du Traditionnisme*, mars 1906, pp. 74 et 75.

2° || *Lâcher la pelle* = cesser de travailler.

Pelle à feu (*pèl a fé*) s. f.

|| Sage-femme.

Pelle au pain (*pèl ó pê*) s. f.

|| Pelle à four, servant à enfourner et à tirer le pain.

FR.-CAN. *Pelle à pain, pelle du four, pelle de four.*

Pelotant, -te (*plôtā, plôtā:t*) adj.

|| Qui se roule facilement en pelote. *Ex.*: La neige est *pelotante* ce matin.

Pelote (*plôt*) s. f.

|| Balle à jouer.

FR. C'est le sens étymologique du mot.

Peloter (*plôté*) v. tr.

1° || Jeter des pelotes de neige à...

FR. *Peloter* = battre, maltraiter de coups ou de paroles, BESCHERELLE. — Mais en franco-canadien, *peloter* veut dire lancer des boules de neige, des pelotes de neige à quelqu'un, même en jouant. et sans le maltraiter. *Ex.*: Les élèves se sont amusés à se *peloter* pendant toute la récréation.

DIAL. *Peloter* = lancer des boules de neiges à quelqu'un, Normandie, MOISY.

2° || Flatter par intérêt, amadouer, cajoler.

FR. En ce sens, *peloter* est populaire, LAROUSSE, VERRIER.

FR.-CAN. Au sens deuxième, on dira : *peloter* un homme influent = la flatter par intérêt ; et même *se peloter* après un homme influent = essayer de gagner ses bonnes grâces, ses faveurs.